

Xcarta San Pablo Huantu Catzóknih Filipenses

Umá carta huantu San Pablo catzók nihl crīstianos huanti xtahuilánal nac Filipos, lhuhua huanti talimapa cuhuiy “Carta xalac pulachin”. Pero na luu mininiy xliṃa paçuhuicalh “Carta huantu maṣtay tapaxuhuán”. Xlicana pi San Pablo tzokli umá carta acxni xlá xtamacnucañit nac pulachin caj xpālacata cumu xlipahuán y xliṣcuja Quim puchinacán Cristo (1.13), y maṣqui lhuhua huantu xliṣipuhuan caj xpālacata huantu xakspulama, xuilapá pulactu huantu luu xmauxcañiy xlacata nakalhiy tapaxuhuán. Xlipulactum, luu xlipaxuhuay pi antá xta macnucañit porque chuná tlan xcaliṃakalh chu huiniy xta chu huin Cristo amaṃolh huanti lacxtum xcaṭaṭa numa nac pulachin, xahuachí xcaliṃaxquiy liṣcamama xamakapitzin xta canajlanin antá xalanin huanti na aya xtalipahuán Cristo pi necxnicú catataxlujuánih. Xlipulactiy, xlá xmaklhca tziy tapaxuhuán porque amaṃolh cristianos xalac Filipos huanti xcaṭzok nima xcarta xta ma cañinñit actzu túmin huantu xlacán xtalimaktayaputún, y San Pablo luu xca paṣcatcatzinima. Y xlipulactutu, cumu xmaklhca tziy pi niaj maṣas quilhtamacú xámaj niy xlá stalanca xca tziy pi niajpara maṣas xámaj lakchán Quimpuchinacán (1.21-23). Y maṣqui xlá xmaklhca tziy talipuhuan xahua tapatín, xliankalhina chunatiyá xcaliṃakalhchuhuiñiy cristianos, chiné huan: “Xliankalhina quilhtamacú calipaxuhuátit caj xpālacata lipahuanátit Quimpuchinacán. ¡Luu xlicana ccaliṃaakatzankeyán pi capaxuhuátit!” (4.4).

¹ Aquit Pablo xahua quintaṭlacán Timoteo huanti Dios quincalac sacñitán laqui nac liṭtaxtuyáhu xtaṣacua Jesu

criso, cca tzok nimán eé carta xli huak hui xinín huantı tapek sı ni yátit Dios tata la cas tuc ni tátit Jesu criso, nachuná huantı talı taxtuy obispos y dia conos huantı tamakta yalén xli huak huantı huilátit nac xaca chi quın Filipos. ² Clacasquın pi Quintlaticán Dios xahua Quimpu chinacán Jesucristo cacasiculanatlahuán y cacamaxquın tlan latámat.

Pablo kalhtahuakaniy Dios xpalacatacán filipenses

³ Ankalhın acxni ccalacapastacán cpa xcatcatziniy Dios xpalacata huantı xlá tlahuanıt nac milatamatcán. ⁴ Y lata makatunu ckalhtahuakaniy mimpalacatacán lanca tapa xuhuán cmaklhcatziy nac quinacú, ⁵ porque clacapastaca hasta lata amá quilhta macú acxni huacu tilı pa huántit Quimpuchinacán hasta la calacchú xli huak huixinín ni tax lajuani pátit chunatiyá quila makta yamáhu lata acxtum maakahuanımáhu xtachuhuın Jesús. ⁶ Aquit ccatziy pi Dios ankalhıná nacamaktayayán porque amá tlan tascújut huantı man malacatzuquiniıt nac milatamatcán acxni hui xinín xapulh tilı pahuántit Jesús, xlá lihuana namakantax tıtilhay hasta acxni namın xlimaktiy Jesucristo. ⁷ Clacpu huán pi chuná caminiyán ankalhıná naccalacapastacán porque luu snun ccalakalhamanán, xli huak quinacú cca paxquiyán porque huixinín canexnicahuá acxtum quila takalhiyáhu tapaxuhuán, chuná masqui ctanuma nac pulá chın o acxni cchuhuınán nac xlatatincán mapeksinanın laqui naccamalulokniy pi xlicana huá lakmaxtunún xta chuhuın Cristo. ⁸ Stalanca catziy Dios pi luu snun ccalaka lhamanán porque eé tapaxquıt huantı cmaklhcatziy nac quinacú y huantı ccalahiniyán huá quimaxquiniıt Quimpuchinacán Jesucristo. ⁹ Masqui ccatziy pi lapaxquiyátit pero aquit cli maaka tzankey Dios acxni calh ta huakay pi atzinú mas cakalhıtıt tapaxquıt, y nachuná cca max quın lhuhua lıskalala xahua tlan talacapastacni, ¹⁰ laqui

tlan nalacsacátit huantū atzinú tlan nacalīmacuaniyán nac milatamaťcán laquī akstītum nalatapaýátit y nītu caticalīhuanicántit acxnī Cristo namimparay xlimaktiy. ¹¹ Porque caj xpālacata tlan milatamaťcán namacamať quiyátit Dios lacuán mintascujucán huantū Jesucristo calīmaktāyanītán nahuán laquī chuná tlan nalīlakachix cuhuicán Dios caj mimpālacatacán.

Xlatamať Pablo huak huá macamaťquīnīt Jesús

¹² Natałán, aquit clacasquín pī huixinín nacatzīyátit pī xlihuak huantū quiakspulama chuná cumu la ctanuma nac pulachīn, maťqui lhuhua huantū cpaťima pero chuná tancs līta lu lokma pī tamá xta chu huín Cristo huantū maťay laktáxtut kalhiy lītlihueke. ¹³ Chuná cuan porque xlihuak amaťolh xropa maťeksíná romano huantī tamak ta kalhnán uú nac pulā chīn, xahua lhuhua cristianos huantī tahuilánalh nac eé lanca caťiquín tancs tacatzīnīt pī aquit quilītamacnucanīt nac pulā chīn caj xpālacata cumu huá clīpaťuán Quimpuchinacán Jesús. ¹⁴ Y cumu lhuhua catzīcán pī caj huá xpālacata aquit clītanuma nac pulā chīn, lhuhua cristianos uú xalanín huantī talīpaťuán Jesús taakpuhuanīyanīt xlacata nataliakchuhuínán xta chuhuín Cristo y nīpara tzinú talaklhpećuán porque taca tziy pī huá nacamaťayay Quimpuchinacán cumu la qui maktāyama.

¹⁵ Maťqui xlićana pī lhuhua huantī talīchuhuínán Cristo pero nī xlacata para luu tancs tamaťiyuputún xtachuhuín sinoque caj quintalakcatzaniy laťa xliľhuhua huantī aya talīpaťuanīt y huá xpālacata caj tamaťajpitziptutún cristianos; pero na luu lhuhua huantī xlićana tancs talīscuj máňalh xtachuhuín Dios. ¹⁶ Makapitźín natałán talīchu huínán Cristo porque quintalakalhamán y xlićana quinta maktāyaputún. Xlacán stalanca tacatzīy pī huá Dios mať

tanit quilhtamacú naqintamacnućán nac pulachin laqui nacmaluloka nac xlatatincán laclanca mapekşinanín pi xli ćana huá xtachuhuín maştay laktáxtut. ¹⁷ Pero xamakapi tzín na tahuán pi quintamaktayamánalh maşqui caj quin talakcatzaniy quintascújut laća tlan quitaxtuma y talactla huaputún laqui lihuaca naqintasijpuhuacay lihuán aya ctanuma nac pulachin. ¹⁸ Pero ni para tzinú clitaaklhuhiy porque para huantu akstítum o ni akstítum talichuhuina mánalh xtachuhuín Dios, pero cumu na namaćacuhiy Cristo huá umá atzinú aquit luu clićaxuhuay.

Y chunatiyá nactilipaxuhuay pi huá lichuhui na má calh Cristo, ¹⁹ porque ccatziy pi huak tlan naquinqi tax tuniy laća huixinín nakalhtahuakaniyátit quimpalacata y xEspíritu Jesucristo naquimaktayalén. ²⁰ Y aquit stalanca ccatziy pi Dios naqui maktayay laqui xali huaca lanću laća cpaćinama niću cactilitamaxánilh, huata nackalhiy lićamama xlacata pi tlan tancs nacchuhuínán nac xlaca tincán huanti naqintamaćalhaliy, y nac quilatamać stalanca natasiyuy xlićlihueke Cristo, chuná para tlan cla majcú nahuán xastacná osuchí para nacniy. ²¹ Huá chuná clićhuán porque huantu quilacata aquit clićmaxtuy quila tamać Cristo, y acxni nacniy xtaćhuná para túcu xquin taćancá. ²² Pero cumu para lihuancú clama nac caquilh tamacú y ckalhiy eé quimacni tlan lipaxúhu clićscuja xpala cata pi nalakapascán xtachuhuín Quimpuchinacán Jesús, pus ni ccatziy xatúcu naćlakpuhualacán. ²³ Para aya xac nilh luu atzinú tlan xquinqi taxtúnilh porque ccatziy pi aya xacćalh nac xpaxtún Cristo, ²⁴ pero naćhuna litúm huixinín atzinú caminiyán caćlatamálh xastacná laqui naccamaćalhchuhuiniyán. ²⁵ Y aquit stalanca ccatziy pi camajcú tamakxteka nac caquilhtamacú laqui tlan naccá maktayayán nac mintacanaćlatcán y chuná nakalhiyátit tapaxuhuán. ²⁶ Y clamaj nahuán nac milakstipancán xla

cata nalipaxuhuayátit Quimpuchinacán Cristo caj quimpa lacata.

²⁷ Caj xmanhuá eé tachuhuín huantu ccahuaniyán: pi huantu akstítum calatapátit chuná cumu la mininiy nata la tamay huanti xlicana tali pa huán Quim pu chi nacán, chuná acxni ccalakanachán osuchí masqui nitu ccalakani tanchán. Clakpuhuán pi ankalhíná xquilakchi tachuhuín lata xcalichuhuínancántit pi chunatiyá akstítum lilapátit y liscujpátit amá mintacanajlatcán huantu kalhiyátit caj xpalacata cumu lipahuanátit amá lipaxúhu xtachuhuín Cristo huantu mastay laktáxtut. ²⁸ Pero nipara tzinú caca makeklhán amakolh huanti casitzi niyán, porque cumu ni natatlajiyátit huata tlan namalulokátit pi xlicana, stalanca tasiyuy pi taamanalh talaktzankatayay xlacán, pero huantu milacatacán na luu stalanca natsiyuy pi huixinín xlicana kalhiyátit laktáxtut porque huá Dios chuná naca maktayayán. ²⁹ Luu xlicana pi huixinín Dios calacsacnitán laqui nalipahuanátit Cristo, pero na tlan nalipaxuhuayátit porque huixinín na luu lhuhua huantu nalipatiyátit caj xpalacata cumu huá lipahuanátit. ³⁰ Luu macxtum lila nitáhu eé tascújut, chuná la huixinín cumu la aquit; hui xinín aya stalanca ucxílhítit lácu xacscujma nac milaksti pancán y la calacchú chunatiyá calitachuhuínancanátit lata lácu aquit akstítum cliscujma Cristo.

2

Nipara pulactum túcu catatláhuah para caj natalilacataquinán

¹ Cumu para xlicana huixinín stalanca catziyátit pi Cristo camaxquiyán lica mama xla cata ni nataxlajuani yátit, para huá xtapáxquit camakoxumixiyán acxni lipu huampátit, para talulokátit pi catałamán Espíritu Santo nac milatamatcán y catziyátit lata lácu xlá calakalhama

ni₁tán, ² pus luu catlahuátit li₁tlán caquilamakapaxuhuáhu caj xp₁alacata pi hu₁ant₁ akst₁itum calatapátit, acxtum cala laka lhamántit y cala paxquítit, aktumá tala capastacni cakalhítit y pulactumá hu₁ant₁ caucxilhlacachipítit min tas cujucán. ³ Ni₁para pulactum túcu catlahuátit para caj nalilacataqui₁nanátit, sinoque hu₁ant₁ lipaxúhu catlahuátit laqui₁ nalimaktayan₁nanátit; y nachuná huá lacta lipahu cacali₁maxtútit xamaka₁pitzin cristianos y ni₁ caj huata hui₁xinín chuná calitaxtútit. ⁴ Xli₁huak hui₁xinín ni₁para chatum tícu capútzalh hu₁ant₁ caj sacstu nalima cuaniy, huata huá caliscújit hu₁ant₁ macxtum nacalima cuaniyán.

⁵ Huixinín nachuná cakalhítit xatlán mintapuhuancán chuná cumu la kalhiy Cristo Jesús, ⁶ porque:

Masqui xli₁cana xlá pi xtachuná xkalhiy lanca xlacatzúcut cumu la hu₁ant₁ Dios kalhiy,

ni₁ huá luu xla₁tzaksáma xlacata namasiyuy pi macatax tuca Dios,

⁷ ni₁ huá luu akatiyuj li₁lalh hu₁ant₁ luu xquilhtzúcut hu₁ant₁ luu xmininiy,

sinoque litáxtulh cumu la chatum limapéksit tasacua, porque acxni₁ lacáchilh uú nac caquilhtamacú huá tíyalh xlatámat catihua chixcú.

⁸ Porque ni₁para tzinú túcu xkásat litáxtulh lata huak makantáxtilh hu₁ant₁ xli₁mapeksicanit hasta tamacamástalh nac calinín,

masqui xli₁cana pi luu limaxaná quitaxtúnilh porque antá maknícalh nac cruz.

⁹ Huá xp₁alacata Dios luu talipahu limáxtulh y tláhualh pi xtacuhuini₁ atzinú talipahu calitáxtulh ni₁xa chuná lata lácu tacuhuini₁ hu₁ant₁ anán,

¹⁰ laqui₁ nac xlacatín acxni₁ natakaxmata xtacuhuini₁ Jesús, xli₁huak natatalakatzokostay natalakachixcuhuiy

lata tícu tahuilánalh nac akapún,
 chu huantı tahuilánalh nac caquilhtamacú,
 chuná cumu la tı tahuilánalh nac xtampın tíyat;
¹¹ y xlihuak natalımaluloka csımakatcán
 pı Jesucristo huá Xpuchinacán,
 laqui chuná nalılakachixcuhuıcán Quintlaticán Dios caj
 xpalacata huantı tlahuanıt.

*Dios quincamaktayamán makantaxtiyáhu xtapaxuhuán
 nac quilatamatcán.*

¹² Natalán, aquit ccamalacapastacniyán pı chuná cumu
 lá huixinín aktum tapaxuhuán quilakalhakaxmatnitáhu
 huantı ccalıtakalhchuhuinanitán acxni xaclamachá nac
 milakstıpancán, pus clacasquín pı chunatiyá calaktzak
 sátit huantı aquit cca li ma kalh chu hui ni la ca ma chán
 lanchú masqui mákat clama. Aquit ccatziy pı ni caj cati
 kaxpatmakántit huantı ccahuanimán, calıpaहुántit Dios
 y akstıtum calıscújtıt huantı aya catziyátıt pı nacalakmax
 tuyán, ¹³ masqui catziyátıt pı huá Dios camaxquiyán tamá
 tlan talacapastacni y na huatiyá camaktayayán laqui pı
 tlan namakantaxtiyátıt nac milatamatcán chuná cumu la
 xlá lakatiy namakantaxtiyátıt.

¹⁴ Xlihuak huantı tlahuapátıt ni caliaklhuahuatnántit
 na nıpara ya tasıtzi cascújtıt, ¹⁵ laqui nıtı nahuán para chu
 natiyá titlahuapátıt huantı nıtlán o nıtı nacalıksanán.
 Akstıtum calatapátıt chuná cumu la lacasquín Dios nata
 latamay xcamanán nac xlakstıpancán umakolh laclıxcáj
 nit cristianos huantı tala má nalh nac caquilhta macú.
 Camacaxkakenántit nac xlakstıpancán cumu lá amá stacu
 huantı macaxkakenán nac umá xaca pucsua caquilhta
 macú, ¹⁶ laqui catıhuá cristianos natalakapasa xtachuhuın
 Cristo huantı mastay laktáxtut. Y chuná acxni namın xli
 maktiy Cristo aquit lipaxúhu nac maklhcattziy caj cumu
 naccattziy pı ni luu caj chunatá ctlakuantamakanıt nac

quintascújut cumu huixinín akstítum lipahuanátit. ¹⁷ Y huak tlan xactláhuah hasta masqui huá quilatámat xac macamástalh laqui chuná lihuana xtatakátzilh mililaka chixcuhincán huantu huixinín lilakachixcuhiyátit Dios. Xlicana pi para chuná xquitáxtulh aquit luu snun xalipa xúhuah, y na xalipaxúhuah lácu huixinín lipahuanátit Jesús. ¹⁸ Pus aquit ccahuaniyan pi na lacxtum caquilalita paxuhuahu uma quintapaxuhuán huantu aquit ckalhiy.

Pablo huan pi namalakachay Timoteo chu Epafros nac Filipos

¹⁹ Para huá Quim pu chi nacán Jesu cristo lacas quín nipara makas quilhtamacú nac cā mā la ka chā ni ya chán Timoteo laqui tzinú nactaakatancia y nackalhiy tapaxu huán acxni naccatziy lácu huixinín lapátit. ²⁰ Huá cli lacpuhuán pi huá nac cā mā la ka chā ni ya chán Timoteo porque niti ckalhiy atunu huanti luu xalipáhua y huanti na chuná xlelh xtalacapaścacni cumu la aquit y na luu xli čana xčaliakatiyún xlihuak huixinín huanti lipahuanátit Cristo nac Filipos. ²¹ Porque xlihuak xamakapitzin aka tiyuj talilamánalh xtascujutcán huantu caj sacstucán naca limacuaniy y niti litaakatzankeputún xtascújut Jesucristo. ²² Pero huixinín aya lihuana lakapasátit Timoteo y catzi yátit lácu xlá lema xatlán xtapuhuán y laťa lácu akstítum qui maktayalema xlacata nacliakchuhinanáhu xtachu huín Jesús, huak quinkalhakaxmata huantu cuaniy cumu lá quinka huasa. ²³ Caj xman naccatziy lácu luu naqui taxtuy uma quintaaklhúhui huantu ckalhiy tuncán nac camalakachaniyachán; ²⁴ masqui xlicana aquit luu snun clipahuan Quimpuchinacán ccatziy pi xlá naquimaktayay y na ni makas quilhtamacú aquit man nacčalakanachán.

²⁵ Na clacpuhuán pi xac cā mā la ka chā ni chán quin ta lacán Epafrodito huanti huixinín quilamacamininítáhu

laqui naquimaktayay, y xlicana pi huantu akstijum xlá quimaktayanit nac quintascújut. ²⁶ Xlá luu snun capas tacmán y aya xcaucxilhni lacpuhuán, porque huanícalh pi catzítit pi xlá luu xtatatlay. ²⁷ Xlicana xlá pi luu snún xuanit y ahuayu aya xniy, pero Quintlaticán Dios lakalhá malh y tatlántilh, y nachuná aquit quilakalhámalh porque cumu clipuhuama antanícu ctanuma y para túcu xtilánilh lihuaca xactilipúhua. ²⁸ Huá xpālacata ccalimālakachani māchán laqui acxni naucxilhparayátit tlan nakalhiyátit tapaxuhuán laqui nā nīpara aquit cactilipúhua. ²⁹ Lipa xúhu camakamaklhtinántit umá quintalacán huanti lipa huán Quimpuchinacán, y nā ankalhina luu milijucxilhla cachanacán xlihuak huanti chuná takalhiy tlan xtapu huancán cumu la xlá kalhiy. ³⁰ Pus caj xpālacata pi huá lac scujnima Cristo actzú xuanit aya xniy, aya xmacamastay xlatāmā caj xpālacata naquiliscuja aquit, porque cumu huixinín mákat huilapítit nīlay man quilamaktayayáhu.

3

Pablo maklhcatziputún lanca xlitlihueke Dios chuná cumu la Cristo maklhcatziniit

¹ Natalán, amaktum ccahuaniparayan pi calipaxuháit Quimpuchinacán, y masqui maklhuhuatá chuná ccahua ninítan nī clitlakuán ccahuaniyán porque ccatziy pi hui xinín chuná nā calīmacuaniyán. ² Pero luu cuentaj cat lahuátit skalalh calatapátit pi nitu nacaaksakahuimiyán tamākolh lac chix cu huín huanti lá chí chín tax canán, huanti lixcájnīt talīcatziy, amākolh huanti tahuán pi xla casquinca nakalhiyátit mixtutucán antanícu cacircunci dartlahuacaniátit; xlicana pi nitu ticaaksakahuimiyán. ³ Porque aquinín huanti xlicana makapaxuhamañáhu Dios litaxtuyáhu luu circuncidarlanitáhu porque kalhi yáhu Espíritu Santo nac quilatamātcán, y huá tapeksi

ni yáhu Cristo, y ni caj xmanhuá lipa huanáhu huantu tasiyuy nac quimacnicán. ⁴ Porque para tícu xlipáhua pi nakalhiy laktáxtut cumu namakantaxtiy huantu huanit Dios lactzu lactzú natlahuayáhu aquinín judíos, pus aquit na tlan chuná xacliquilhalh porque na tancs cmakantax tinit. ⁵ Chuna ccahuaniyán porque acxni cajcu litzimá xac lacachinít tuncán quicircuncidartlahuácalh, xlicana pi aquit luu judío porque ctapeksiy nac Israel, y huá amá xamakán kolutzín Benjamín xcamala catzucunít tanchá quilitalakapasni; aquit luu judío porque na huak judíos qui natlatni xthuanit, y aquit na fariseo porque hasta lata actzucú xacuanit lihuana ctzucunít makantaxtiy xli mapeksín Moisés cumu la fariseos tahuán pi quilimakan taxtitcán. ⁶ Aquit luu lihuana xacmakantaxtima amá xli mapeksín Moisés laqui nipara chatum tícu naquilihuaniy para ni lihuana xacmakantaxtima caj lata xaclacpuhuán pi huá naclilaktaxtuy. Pus chuná tancs xacliscujma quin tasmanincán hasta huá xpalacata xaccalisitziy y hasta lan ccatimapatininit judíos huanti aya xtalipahuán Quim puchinacán Jesús. ⁷ Pero xlihuak huantu xapulh xaclacpu huán pi naquilimacuaniy naquimaxquiy laktáxtut lanchú caj xpalacata pi huá cli pa huán Cristo xlihuak huantu xapulh xactlahuay laqui huá naclilaktaxtuy climacán pi nitucu limacuán. ⁸ Lanchú clacasquín pi huantu xapulh ctiliscujli nitucu quilimacuánilh, y xlihuak huantu ctit láhualh nitucu quimaktayay para caj huá nactamalacas tuca lata lanchú cli pa huán Quimpuchinacán Cristo Jesús. Masqui xlicana pi caj xpalacata cumu clakapasnit Cristo niaj cli pa huán huantu xapulh xacliscujma, porque lanchú aquit cca li macán pi lám para nitu lima cuán xta chuná cumu la a cacliscujchá akayujma o palhquim, porque huá atzinú clakpuhualacani lihuana naclakapasa ⁹ y nacli pa huán Quimpuchinacán. Y cumu xman huá cli pa huán,

aquit niaj clacputzama nac xlima_{peks}ín Moisés lácu tlan xac_{litáxtulh} cumu lám_{para} ni_{tü} quinala_{kahl}ín caj xp_{ala} cata li_{huana} nacma_{kantaxtiy} hu_{antu} antá huan, sinoque huá quinala_{canájl}at tu cka_{lhiniy} Cristo chuná quili_{máxtuy}. Dios quili_{máxtuy} cumu lám_{para} ni_{tü} quinala_{kahl}ín cumu cli_{pa} huán. ¹⁰ Huata aquit luu li_{huana} cla ka pas putún Cristo, clacpuhuán pi xacma_{klhcátzil}h nac quila_{támat} lanca xli_{tlihueke} Dios chuná cumu la Cristo ma_{klhcatzini}t acxni lacastacuán_{alh} nac ca_{linin}, pero na tlan xacma_{klh} cá_{tzil}h amá lanca tapá_{tín} hu_{antu} xlá ma_{klhcatzini}t nac xla_{támat}, y clacpuhuán pi hasta na xacma_{klhcátzil}h nac quimacni amá lanca tacatza_{nájuat} hu_{antu} ma_{klhcátzil}h acxni xlá xnima nac cruz. ¹¹ Pero huata huá cucxilhlaca cha_{ma} la_{ta} lácu tlan na_{clacastacuanán} nac ca_{linin} chuná cumu la xlá lacastacuán_{alh}.

Juerza xtlahuanima Pablo xlacata pi nalakchán huantu xucxilhlacachani_t namaxqui_y Dios

¹² Caj xp_{alacata} hu_{antu} ca_{huanimán} ni cuamputún para aya huakata cma_{kantaxti}ni_t, o para niaj tu cli_{tax} tapúy, huata cuamputún pi aquit chu_{na}tiyá cputzama la_{ta} lácu tlan nacma_{lacatzuhuiy}, porque xli_{cana} pi huá Cristo pulh quima_{lacatzuhui}ni_t aquit. ¹³ Nata_{lán}, tancs ca_{huaniyán} pi ni_a ccha_n antanícu clacacha_{ni_t} nawán, pero claktzaksama pi hu_{antu} xapulh aya ti_{taxtu}ni_t chuna tiyá aya ti_{taxtu}ni_t, huata juerza ctlahuanima xlacata pi na_{clakchán} hu_{antu} cucxilhlacacha_{ni_t} naquima_{xquicán}. ¹⁴ Aquit palha ckosma la_{qui} nacchán antanícu quila_{clhca} huilini_{cani_t} pi nacchán la_{qui} naquima_{xquicán} quintrofeo hu_{antu} quima_{lacnunicani_t} hu_{antu} Dios naquinta_y caj cumu huá cli_{pa} huán Cristo Jesús. ¹⁵ Xli_{huak} hui_{xin}ín hu_{anti} aya tli_{hueketá} kalhiyá_{tít} mintaca_{najlatcán} hu_{ak} chuná mili_{lacapastacn}atcán. Y para ni_{naj} chuná a laca pa_{stacá}tít pi xafuerza palha nakosnuná_{tít} cumu lá aquit

ckos numa pus huá Dios chuná naca mācatzi niyán laqui nāchuná naquilamacastalayáhu. ¹⁶ Pero niaj tū tiaktzan kayátit para huixinín aya lakapasnitátit huantu Dios lacas quín natacatziy huanti talipahuán, pus chuná calilaktzak sátit nac milatamātcán.

¹⁷ Natałán, chuná caucxilhtiyátit laťa lācu aquit clama, y nā caucxilhtiyátit lācu talamánalh amākōlh cristianos huanti aya cca māsiyu ni nītáhu laťa akstītum nalatapa yátit. ¹⁸ Natałán, aquit maklhū huatá cca huaniniťán y lančú hasta ctasama cca huaniparayán pī lhūhua cristianos huanti masqui tahuán pī talipahuán Cristo huata nac xlata mātcán caj talikalhkamanán huantu tláhualh xpālacatacán nac cruz y cumu la xtalā makasītziná tali taxtuy. ¹⁹ Pero xlihuāk huanti chuná talicatziy stalanca catacátzilh pī maktum natalaktzankatayay. Xlacán xpu chinacán tatlahuanit huantu caj xman natalimaka paxu huay xmacnicán huantu talihuayán y huantu natalipa xu huay; luu talila catāquinán xlihuāk huantu lixcájnit tatlahuay masqui luu caminiy pī caj xtalila camāxá nalh. Niťu tunu talacapaścāmānlh sino caj xman huantu anán uú nac caquilhtamacú. ²⁰ Pero aquinín huanti lipa huanáhu Cristo ni uú xalanín sinoque antá tapeksiyáhu nac akapún, caj xman kalhkalhīhuilánáhu acxni naquin cālakminán quimākaputaxtinacán Cristo laqui naquin cāmaxquiyán quilaktaxtutcán. ²¹ Porque xlá naquin cā maklhtiyán eé quimacnicán huantu laksputa laqui naquin cāmaxquiyán tunu cumu la huantu xlá kalhiy xmacni huantu ni laksputa. Y aquinín stalanca catziyáhu pī chuná nauitaxtuy porque xlá kalhiy lanca litlihueke laqui tlan natlahuay.

4

Canēcxnicahuá catalipaxúhualh huanti talipahuán Quim-

puchinacán

¹ Natalán, xlihuak huixinín aquit ccalakalhamanán, cca pastaclacamachán y clacpuhuán aya xaccaucxilhni. Aquit ccapaxquiyán y cpaquhuay caj milacatacán, huixinín amá quintrofeo huantu clakkosnuma. Clacasquín pi ankalhiná chuná akstitum calatapátit y calipa huántit Quimpuchi nacán Jesús.

² Luu cliமாகatzankey Evodia xahua Síntique xlacata pi aktumá talacapastacni catakálhilh cumu la linatalán huanti talipahuán Cristo. ³ Y nachuná cliமாகatzankeyán huix quiamigo huanti acxtum ankalhiná quintascujnita, cuaniyán pi cacamaktaya umakolh lacpuscatnín huanti na quintamaktáyalh acxní aquit xacliakchuhuinama xtachu huín Dios xlacata huak cristianos natalakapasa; nachuná cumu la Clemente xahua xamaka pitzín huanti acxtum quintalitascujnit xtachuhuín Cristo. Xlicana pi xtacuhui nicán aya tatzoktahuilanitanchá nac xlibro Dios antanícu catzoktamacnucán xlihuak huanti takalhij laktáxtut.

⁴ Huixinín huanti lipahuanátit Quimpuchinacán Jesús ankalhiná calipaxuhuátit. ¡Ccahuaniyán capaxuhuátit!
⁵ Xli huak cristianos sta lanca cataúcxilhli pi hui xinín huanti lipahuanátit Cristo xlicana paxquinanátit, ¡porque Quimpuchinacán mima!

⁶ Nitú cali lipuhuántit nipara akatiyuj calilátit, huata anka lhiná cakalhtahukanítit Dios xlacata nacamakta yayán y na capaxcatcatzínítit huantu camaxquiyán. ⁷ Para chuná natlahuayátit Dios nacamaxquiyán xtalacapastacni y lanca tapaxuhuán nac minacujcán, y umá tapaxuhuán huantu Dios mastay xlicana pi huá luu namakta kalha minacujcán xahua mintalacapastacnicán xlacata ni akatiyuj nalayátit, masqui xlicana pi nipara chatum cristiano lihuaná akataksa lácu eé quitaxtuy, pero chuná nacamax

quiyán porque lipahuanátit y tatalacastucnítátit Cristo Jesús.

Huantu tlan tapuhuán catalacapástacli Filipenses

⁸ Ahuata tu ccahuaniyán natalán, pi huá calacapastáctit huantu xtalulóktat, huantu naca li macuaniyán, huantu mininiy namaxquicán cácnit, huá lata akstitum nalatapa yátit, lata tlan nacatziyátit, xlihuak huantu tlan tasiyuy. Ankalhiná calacapastáctit huantu akstitum laqui chuná tlan nalimasiyuyátit nac milatamatcán amakolh lacuán tascújut huantu xlihuak cristianos natamatlantiy.

⁹ Xlihuak huantu aquit ccamasiyuninítan calaktzaksátit xahua huantu ccalimakhchuhuininítan huantu quilá kaxmatníhu chu huantu quilamakucxilhui xactlahuama. Chuná tancs calaktzaksátit laqui Dios huanti mastay tlan latámat nacatalatamayán canecxnichuá quilhtamacú.

Pablo cpaaxcatcatziniy filipenses xpalacata huantu tali-maktayanit

¹⁰ Čana cpaaxcatcatziniy Quimpuchinacán caj xpalacata pi huixinín quilalacapastacparanítáhu, masqui xlicana ccatziy pi nitu maktum xquilapatzankanítáhu sinoque caj max ninaj xkahlhiyátit acatzunín huantu naquilalimaktaya yáhu. ¹¹ Ni xlacata para aquit luu xacmaclacasquixnima huantu quilalimaktayanítáhu, porque lata aquit cliscujma xtachuhuin Dios cpaaxcatlén čana caj xmanhuá huantu cka lhiy actzú. ¹² Aquit aya ctimakhcatziniit lata lácu lipúhu tamakhcatziy acxni nitu huantu cmaclacasquin, y na cca tziy lácu lipaxúhu tamakhcatziy acxni acchán kahlhiyáhu huantu maclacasquináhu nac quilatamatcán. Aquit cca tziy lácu ctitaxtunima lakasiyu xlihuak huantu uú akspu lacán, porque ctimakhcatziniittá lácu naakataxtuniyán huantu mintahuá osuchí acxni čatatzincsní, acxni ckalhiy xahua acxni nitu ckalhiy. ¹³ Catuhú huak tlan nacpatiy

y nactayaniy porque huá Cristo quimaxquiy litlihueke. ¹⁴ Pero luu ccapaxcatcatziniyán pi quilamaktayanitáhu lanchú acxni luu xlicana xacmaclacasquixnima.

¹⁵ Cumu la hui xinín catziyátit natalán xalac Filipos huanti lipahuanatit Jesús, acxni ccamakalhchuhuiniqolh amaqolh cristianos xalac Macedonia y ctacaxli xlacata nacán alacatunu liakchuhuinán xtachuhuin Dios, nipara pulactum cachiquin huanti talipahuán Cristo quintamak táyalh caj xman huixinín quilamaktayáhu, porque chuná na xlipaxcatcatziputunátit xpalacata pi aya xlapasni tátit xtachuhuin Dios. ¹⁶ Y acxni xaclamachá nac xaca chiquín Tesalónica ni caj maktum quilamacanihu amá mintamaktaycán huantu nacmaclacasquintilhay. ¹⁷ Umá huantu ccahuanimán ni xlacata para aquit caj luu anka lhina clacasquin xquilamaktayáhu, huata aquit clacasquin pi achuná huixinín xmaklhtinántit xtalakalhamanín Dios porque xlá lakatiy lata lácu lipahuanátit. ¹⁸ Caj xpalacata cumu huixinín quilamalakachanihu Epafrodito quitaxtuy pi luu luhua huantu quilatajinitáhu, chu hasta quiakatax tunima huantu xlá quilimíni huantu malitanítit. Xlihuak huantu quilamalakachanihu xtachuná cumu la ciensus huantu luu tlan mucsun, xtachuná cumu la tu luu lilakátit mucsun huantu lilakachixcuhuicán Dios. ¹⁹ Quintlaticán Dios huanti aquit cscujnima, cumu xlá kalhij lanca litli hueke tlan nacamaxquiyán xlihuak huantu huixinín mac lacasquimpátit xlihuak huanti lipahuanátit Cristo Jesús.

²⁰ ¡Canexnicahuá calakachixcuhuicalh Quintlaticán Dios! Chuná calalh, amén.

Pablo ahuatá caxakatilacán cristianos xalac Filipos

²¹ Huantu qui la cata caqui la xa kat li ni cháhu xli huak tamakolh natalán huanti xcamanán Dios talitaxtunít caj xpalacata cumu talipahuán Jesucristo. Nachuná lipaxúhu caxakatilacamaçhán umakolh natalán huanti aquit lac

xtum quintatalamánalh uú. ²²Nachuná luu lipaxúhu caxa kat li laçamachán xlihuak amakolh natalán xalanín nac Roma huantí tatapeksiniy Dios, y nachuná huantí tascuj mánalh nac xchic lanca mapeksiná romano.

²³Clacasquín pi Quimpuchinacán Jesucristo xlihuak hui xinín cacasiculanatlahuán.

Xasasti talacaxlan

New Testament in Totonac, Coyutla (MX:toc:Totonac, Coyutla)

copyright © 2006 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Coyutla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Coyutla [toc], Mexico

Copyright Information

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Coyutla

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30
